

Л.Х. Асаева

Башкирский государственный педагогический университет
имени М. Акмуллы,
450008 г. Уфа, Российская Федерация

Развитие интерпретационных умений семиклассников при изучении стихотворения М.Ю. Лермонтова «Ангел»: интермедиаальный аспект

Аннотация. Одной из наиболее важных проблем современной теории и методики обучения литературе является проблема осмысления интерпретации изучаемого произведения в ее реально осуществляемом функциональном значении. Интерпретация художественного текста относится к числу ключевых уровней функциональной читательской грамотности и включает целый комплекс умений. Формирование и развитие умений интерпретации художественного текста – один из факторов разностороннего роста развивающейся личности, ее осмысления мира вокруг и себя в мире. В то же время в реальной практике современной школы целенаправленная работа по формированию и развитию интерпретационных умений школьников фактически по-настоящему начинается и проводится в 8–9 классах. В результате ученики затрудняются и в большинстве случаев не могут извлечь из художественного текста культурологическую информацию и осмыслить ее в контексте творчества писателя и культуры в целом. Поэтому для полноценного духовно-нравственного и эстетического развития ученика-читателя интерпретационную деятельность необходимо активно осуществлять уже в 5–7 классах. Очень важно это делать на уровне диалога текстов разных видов искусства. Продуктивным материалом для такой работы, на наш взгляд, могут служить присутствующие в художественных текстах интермедиаальные включения, содержащие описания других видов искусства. В предлагаемой статье рассматривается один из возможных вариантов развития интерпретационных умений семиклассников при анализе интермедиаальных элементов стихотворения М.Ю. Лермонтова «Ангел». На примере этого анализа демонстрируется разработанная автором методическая модель, включающая этапы обнаружения интермедиаальных элементов в тексте, выявления и истолкования их внутритекстовой и внетекстовой литературоцентричной и культурологической художественной функциональности и символического значения, а также сопровождения этой аналитической работы интермедиаальным иллюстративным материалом на демонстрационном и интерактивном уровнях.

© Асаева Л.Х., 2024

Ключевые слова: интерпретация художественного текста, читательская грамотность, интерпретационные умения школьников, диалог искусств, интермедийность, интермедийные элементы художественного текста, культурологическое сопровождение урока литературы

ССЫЛКА НА СТАТЬЮ: Асаева Л.Х. Развитие интерпретационных умений семи-классников при изучении стихотворения М.Ю. Лермонтова «Ангел»: интермедийный аспект // Литература в школе. 2024. № 5. С. 120–128. DOI: 10.31862/0130-3414-2024-5-120-128

DOI: 10.31862/0130-3414-2024-5-120-128

L.Kh. Asayeva

Bashkir State Pedagogical University named after M. Akmulla,
Ufa, 450008, Russian Federation

Developing interpretive skills of seventh graders when studying M.Yu. Lermontov's poem "Angel": An intermedial aspect

Abstract. One of the most important problems of modern theory and methodology of teaching literature is the problem of understanding the interpretation of the work under study in its actual functional meaning. Interpreting a literary text is one of the key levels of functional reading literacy and includes a whole range of skills. The formation and development of the skills of interpreting a literary text is one of the factors of the versatile growth of a developing personality, their understanding of the world around and themselves in the world. At the same time, in the real practice of modern schools, purposeful work on the formation and development of interpretative skills of schoolchildren actually begins and is carried out in grades 8–9 only. As a result, students find it difficult and in most cases cannot extract cultural information from a literary text or comprehend it in the context of the writer's work and culture in general. Therefore, for the full-fledged spiritual, moral and aesthetic development of the student-reader, interpretative activity must be actively carried out in grades 5–7. At the same time, it is very important to do this at the level of dialogue between texts of different types of art. In our opinion, the intermedial inclusions present in artistic texts and containing descriptions of other types of art can serve as productive material for such work. The proposed article considers one of the possible options for the development of seventh-graders' interpretative skills when analyzing the intermedial elements of M.Yu. Lermontov's poem "Angel". Using the example of this analysis, the methodological model of the development of interpretative

skills of schoolchildren developed by us is demonstrated. This model involves analyzing the intermedial elements of a literary text in literature lessons. It includes several stages: the stage of detecting intermediate elements in the text; the stage of identifying and interpreting their intra-textual and extra-textual literary-centered and culturological artistic functionality and symbolic meaning. As well as the stage of accompanying this analytical work with intermediate illustrative material at the demonstration and interactive levels.

Key words: interpretation of a literary text, reading literacy, interpretive skills of school children, dialogue of the arts, intermediality, the intermedial elements of a literary text, cultural support of a Literature lesson

CITATION: Asayeva L.Kh. Developing interpretive skills of seventh graders when studying M.Yu. Lermontov's poem "Angel": An intermedial aspect. *Literature at School*. 2024. No. 5. Pp. 120–128. (In Rus.). DOI: 10.31862/0130-3414-2024-5-120-128

Одной из наиболее важных проблем современной теории и методики обучения литературе является проблема осмысления интерпретации изучаемого произведения в ее реально осуществляемом функциональном значении. Интерпретация художественного текста относится к числу ключевых уровней функциональной читательской грамотности и включает целый комплекс умений: эмоциональное и ассоциативное восприятие художественного текста, установление скрытой связи, осмысление подтекста, формулировка основной мысли, цели и назначения текста и др. Формирование и развитие умений интерпретации художественного текста – один из факторов разностороннего роста развивающейся личности, ее осмысления мира вокруг и себя в мире. По справедливому утверждению Е.Н. Ищенко, именно «через интерпретацию открываются человеку “возможные миры” науки, искусства, повседневности. Интерпретация предстает не только как более или менее отлаженный “механизм” считывания культурных смыслов, но и как способ самоидентификации личности» [4, с. 258–259].

По мнению Е.А. Огневой, «интерпретация художественного формата знания позволяет проникнуть в когнитивно-сюжетные модели различных литературно-художественных произведений и выявить параметры идиостиля писателей» [7, с. 4].

В то же время в реальной практике современной школы целенаправленная работа по формированию и развитию интерпретационных умений школьников фактически по-настоящему начинается и проводится в 8–9 классах, причем часто лишь в формате подготовки к заданиям ОГЭ. В результате ученики затрудняются и в большинстве случаев не могут извлечь из художественного текста культурологическую информацию и осмыслить ее в контексте творчества писателя и культуры в целом. Поэтому для полноценного духовно-нравственного и эстетического развития ученика-читателя интерпретационную деятельность необходимо активно осуществлять в 5–7 классах. При этом очень важно это делать на уровне диалога текстов разных видов искусства. По мнению

Е.Р. Ядровской, «именно диалог является главным инструментом, формой бытия, процессом и результатом интерпретационной деятельности на уроках литературы, направленной на литературное и личностное развитие не только ученика, но и учителя, который должен стать для учащегося *значимым взрослым* (термин В.И. Слободчикова) и значимым собеседником в процессе художественного общения» [11, с. 23]. Продуктивным материалом для такой работы, на наш взгляд, могут служить присутствующие в художественных текстах интермедиаальные включения, содержащие описание других видов искусства.

«Понятие “интермедиаальность” введено в научный оборот в начале XXI в. и по сути своей представляет собой этап в изучении развития отношений между различными видами искусства в пределах конкретного интеллектуального художественного продукта, который может быть признан образцом искусства» [3, с. 3]. По мнению Е.Н. Дьячковой, «живопись, музыка, литература, театр, кино – казалось бы, разные сферы творческой деятельности, но все же общее в них – предназначение нести в наш мир красоту, духовное богатство, гармонию. Диалог искусств, взаимодействие живописного и литературного творчества становятся как никогда актуальными на сегодняшний день» [Там же, с. 19–20].

Е.А. Жиндеева считает, что одним из возможных решений целого ряда проблем современного литературоведения «может стать концепция интермедиаального анализа художественного произведения, основанная на взаимосвязанном изучении двух неотъемлемых составляющих любого художественного текста – слова

и образа» [Там же, с. 39]. Исследователь относит интермедиаальный анализ к числу тех нетрадиционных методов интерпретации художественного текста, научное и практическое обоснование которых позволит «не только по-новому взглянуть на классические приемы анализа художественного целого, но и увидеть возможности креативных потенциалов научной систематизации новых стратегий понимания структуры взаимодействия слова и образа в пределах художественного произведения, в том числе в сравнительно-сопоставительном ракурсе описания проблемы» [Там же, с. 41].

В.А. Доманский небезосновательно обращает внимание на то, что «интермедиаальный характер произведений отечественной литературы предполагает от исследователя и обычного читателя знания специфики смежных искусств, особенно в наш век, когда интерес ко многим произведениям пробуждается посредством обращения к различным видам мультимедийности [1, с. 90].

«Анализ таких интермедиаальных включений на уроках литературы при продуманном и системно-деятельностном подходе способен решить целый ряд важных образовательных, воспитательных и развивающих задач и прежде всего задачу развития интерпретационных умений школьников» [10, с. 107].

Нами разработана методическая модель развития интерпретационных умений школьников, предполагающая проведение на уроках литературы анализа интермедиаальных элементов художественного текста, включающего этапы их обнаружения в тексте, выявления и истолкования их внутритекстовой и внетекстовой

литературоцентричной и культурологической художественной функциональности и символического значения, а также сопровождения этой аналитической работы интермедийным иллюстративным материалом на демонстрационном и интерактивном уровнях.

В основу такой развивающей интерпретационные умения учеников модели положен составленный нами алгоритм анализа интермедийных элементов художественного текста, состоящий из нескольких этапов.

Этап № 1. Обнаружить в тексте (во фрагменте) произведения интермедийные элементы:

- а) исходя из названия: если в произведениях фигурируют или упоминаются названия произведений или фамилии творцов музыкальных, живописных произведений, а также если используется лексика, которая относится к области музыки, живописи, танца, театра и кино, т.е. авторские отсылки на произведения живописи, музыки, танца и др. и на сюжеты и мотивы произведений других видов искусства;
- б) исходя из формы и содержания: словесное описание живописных картин и икон (экфрасис), т.е. описания изображения в произведении с помощью живописных техник: свето-теневых эффектов, фактуры словесно нарисованных материй, копирование приемов живописи; копирование кинематографических приемов (монтаж, «стоп-кадры», чередование общего крупного, среднего планов и проходов, замедленная или ускоренная съемка и др.); словесное описание ритмики танцев и мелодичность поэтического текста, словесная передача песни.

Этап № 2. Определение роли интермедийного элемента (песня, танец, музыкальные инструменты, картина, икона и др.) в эпизоде, композиции, сюжете, проблематике, образной системе, в раскрытии образа персонажа, темы и идеи произведения, в художественной картине мира, представленной в литературном произведении.

Этап № 3. Культурологическое сопровождение анализа интермедийных элементов с привлечением иллюстративного материала: из области изобразительного искусства, музыки и других видов искусства.

Рассмотрим практическое применение этой модели на примере анализа интермедийных элементов стихотворения М.Ю. Лермонтова «Ангел» на уроке в 7 классе.

В стихотворении «Ангел» М.Ю. Лермонтова присутствует интермедийное включение – песня:

Он пел о блаженстве безгрешных духов
Под кущами райских садов.
О Боге Великом он пел, и хвала
Его непритворна была.

[6, с. 233]

При анализе стихотворения мы подробно рассматриваем с учениками это интермедийное включение в контексте стихотворения, всего творчества и жизни М.Ю. Лермонтова, определяем, при помощи каких изобразительных средств поэт описывает песню ангела, какую роль играет песня в художественной картине мира, выраженной в стихотворении, как связано описание песни с другими событиями, с сюжетом, композицией, с проблематикой и идейно-тематическим содержанием произведения.

Песню ангела М.Ю. Лермонтов описывает при помощи эпитетов («безгрешных духов», «райских садов», «Боге Великом», «непритворна хвала»); использует инверсию для интонационного выделения важной мысли («О Боге Великом он пел, и хвала его непритворна была»). Интермедialное включение – песня ангела – играет важную роль в контексте стихотворения: песня пленяет человеческую душу и привлекает внимание природы, выступает в качестве чего-то неземного, загадочного и в то же время одухотворяющего («И месяц, и звезды, и тучи толпой / Внимали той песне святой») [6, с. 233]. В сюжетном плане образ ангела выступает в качестве посланника Божьего, который оберегает и несет новую душу (жизнь) на грешную землю («Он душу младую в объятиях нес / Для мира печали и слез») [Там же]. На этом основана и антитеза, связанная с библейскими мотивами: неземная, т.е. божественная «святая песня» («Внимали той песне святой») противопоставляется скучной песне житейской («Ей скучные песни земли») [Там же]. Композиция стихотворения обусловлена выражением значения песни ангела в жизни человека и разворачивается в хронологическом порядке: первая часть повествует об ангеле, несущем в земной мир новую жизнь и поющем для нее «песню святую», вторая часть кратко рассказывает о последующей земной жизни человека, душу которого принес посланник Божий на землю.

Стихотворение имеет философско-религиозную направленность: путь души человеческой до его рождения и жизни на земле. Сакральная песня посланника, которая поется для души человека во время его рождения (Божественное начало),

должна остаться навечно в памяти как отблеск небесного света. После рождения человек на протяжении всей жизни должен ощущать этот свет («И звук его песни в душе молодой / Остался без слов, но живой») [Там же].

В ходе анализа целесообразно поговорить с учениками о значении музыки в жизни М.Ю. Лермонтова. Как отмечает Е.Б. Родина, «музыку Лермонтов очень любил. Она была его постоянной потребностью, воплощением чувств, сокровенный смысл которых нельзя выразить иными средствами... Поэт был глубоко убежден в том, что слово, закрепленное на бумаге, мертво, и только музыка может передать живое течение речи, ее неповторимую интонацию. Музыка служит языком души человека, передает глубину его чувств и переживаний, богатство и сложность мыслей, не стесненной “размером слов”. Лермонтов не просто слушал, он тонко чувствовал мелодию и звуки, потому остро ощущал оттенки настроений» [9, с. 153].

Д.М. Орлов, говоря о Лермонтове, утверждает, что «в его сердце жили рядом чувства отчужденности среди людей и непреодолимая жажда родной души – такой же одинокой, близкой поэту своими грезами и, может быть, страданием. Ранние страсти и потрясающие душу впечатления от музыки были знакомы ему с раннего детства. “Когда я был трех лет, – вспоминает 16-летний Лермонтов, – то была песня, от которой я плакал; и я не могу теперь вспомнить, но уверен, что, если б услышал ее, она произвела бы прежнее действие. Ее певала моя покойная мать”. Воспоминания об этой забытой мелодии и незабываемом впечатлении вдохновили Лермонтова на создание “Ангела” –

одной из самых замечательных в русской поэзии песни, – без слов, самой музыки» [8, с. 39–40].

Как справедливо полагает Е.Н. Колокольцев, «уроки изучения лирических произведений нуждаются в праздничности, нарядности, эмоциональности... Важно, чтобы восприятие учениками текста художественных произведений и комментария к ним сочетались со зрительными представлениями. Здесь на помощь учителю придут произведения живописи и графики, умелое использование которых будет способствовать глубокому пониманию школьниками поэтических произведений» [5, с. 283].

В качестве культурологического сопровождения анализа интермедийных элементов с привлечением иллюстративного материала применительно к данному конкретному уроку заслуживает внимания интерпретация этого стихотворения в живописи глазами художника В.А. Полякова («Ангел», 1900). Предлагаем ученикам ответить на следующие вопросы: «К какой строфе из стихотворения “Ангел” сделана иллюстрация? Подтвердите свой ответ текстом. Какие образы изображены на картине? Соответствует ли она содержанию строфы, какое настроение в себе несет? Удалось ли художнику интерпретировать в точности образы ангела и души? Почему автор изображает душу юноши, а не младенца? (В связи с этим можно еще раз вспомнить, что Лермонтов написал стихотворение «Ангел» в семнадцатилетнем возрасте). Почему душа человека изображена с закрытыми глазами? Обратите внимание на неживую природу (луна, звезды, небо). Как они изображены? Какие элементы художник добавил, которых нет в оригинальном тексте?»

Педагог должен прослушать ответы учеников, а также акцентировать их внимание на моментах, которые были упущены при анализе.

Из музыкального материала целесообразно использовать на уроке на выбор романсы А.Е. Варламова (1843), А.Г. Рубинштейна (1852), С.В. Рахманинова (1895), Н.А. Римского-Корсакова (1897). Остановимся подробнее на музыке С.В. Рахманинова, она написана для исполнения женским хором с сопровождением, автор выбирает именно тембр женского вокала для того, чтобы показать возвышенность, духовность песни, ведь женский голос более нежный и высокий, он способен передать звучание «песни святой». Важно проанализировать с учениками стихотворный размер стихотворения – разностопный амфибрахий, парная рифмовка (AABB), женская и мужская рифмы. Необходимо подчеркнуть, что ритмическая организация (парная рифмовка) стихотворения «Ангел» отличается мелодичностью, напевностью, что нашло отклик в музыкальном искусстве.

При планировании уроков с применением анализа интермедийных элементов художественного текста и сопутствующего ему культурологического иллюстративного сопровождения с использованием средств наглядности (картин, рисунков, иллюстраций художников, музыки) самая важная задача для учителя: четко и точно определить дидактическую функцию этого анализа в системе уроков в целом и на каждом конкретном уроке. Без продумывания и всестороннего понимания этой дидактической функции эффективность урока будет значительно ослаблена, а анализ не достигнет своей цели. На уроке по изучению стихотворения «Ангел»

конкретика дидактической функции интермедиального анализа непосредственно связана с исключительно неординарной и трагической судьбой соединившихся в единое неразрывное целое Лермонтова-художника в самом высоком смысле этого слова и Лермонтова-человека – абсолютно одинокого в земном мире. «Автор принципиально одинок. С ним рядом нет “души родной”, а если она и появляется, то лишь на краткий миг, заставив того, кто остается, чувствовать себя еще более одиноким. Автор разочарован в человеческом мире, мире “пустых сердец”, дельцов, поэтов и глупцов. Ему близка и понятна лишь красота и сила первозданной Природы, гармоничная упорядочен-

ность и целесообразность Вселенной. Однако, будучи по статусу своему человеком, он вынужден жить среди людей» [2, с. 291].

Таким образом, анализ интермедиальных элементов в стихотворении М.Ю. Лермонтова «Ангел» способствует проникновению в идейно-художественную структуру изучаемого произведения, выявлению отличительных особенностей его поэтики. Благодаря такому анализу повышается общий уровень художественной подготовки, эстетической и читательской культуры обучающихся, стимулируется активная работа их эмоциональной сферы и творческого воображения, происходит их духовно-нравственное развитие.

Библиографический список

1. Доманский В.А. Интермедиальность произведений русской классики (на материале творчества И.С. Тургенева) // Мир русского слова. 2020. № 2. С. 84–90.
2. Ивлева Т.Г. Художественный мир Михаила Лермонтова: учебное пособие. М., 2020.
3. Интермедиальность слова и образа в художественном тексте: монография / под общ. ред. Е.А. Жиндеевой. Саранск, 2017.
4. Ищенко Е.Н. Философия интерпретации: опыт реконструкции. СПб., 2020.
5. Колокольцев Е.Н. Лирика в школьном изучении. Г.Р. Державин, А.С. Пушкин, М.Ю. Лермонтов. М., 2022.
6. Лермонтов М.Ю. Собрание сочинений: в 4 т. Т. 1. М., 1983.
7. Огнева Е.А. Интерпретация текстовых моделей: учебное пособие. Белгород, 2021.
8. Орлов Д.М. «Стань музыкою слово!» Великие русские поэты и писатели XIX–XX века. М., 2024.
9. Под Лермонтовской звездой: сборник статей о жизни и творчестве М.Ю. Лермонтова / ред.-сост. Б.В. Шигин. Пенза, 2018.
10. Шуралёв А.М., Асаева Л.Х. Анализ внутритекстовых интермедиальных включений при подготовке школьников к итоговому сочинению // Литература в школе. 2024. № 1. С. 105–116.
11. Ядровская Е.Р. Роль учителя в организации интерпретационной деятельности читателя-школьника // Поэтика интермедиальности в современном культурном пространстве: литература, театр, кино, живопись: сборник статей по материалам Всероссийского интерактивного, научно-методического семинара. Киров, 2012. С. 20–25.

References

1. Domansky V.A. Intermediality of Russian classical works (based on the works of I.S. Turgenev). *Mir russkogo slova*. 2020. No. 2. Pp. 84–90. (In Rus.)
2. Ivleva T.G. *Hudozhestvennyj mir Mihaila Lermontova* [The artistic world of Mikhail Lermontov]. Study guide. Moscow, 2020.

3. Intermedialnost slova i obraza v hudozhestvennom tekste [Intermediality of word and image in fiction]. Monograph. E.A. Zhindeeva (ed.). Saransk, 2017.
4. Ishchenko E.N. Filosofiya interpretacii: opyt rekonstrukcii [Philosophy of interpretation: an experience of reconstruction]. St. Petersburg, 2020.
5. Kolokoltsev E.N. Lirika v shkolnom izuchenii. G.R. Derzhavin, A.S. Pushkin, M.Yu. Lermontov [Lyrics in school study. G.R. Derzhavin, A.S. Pushkin, M.Yu. Lermontov]. Moscow, 2022.
6. Lermontov M.Yu. Sbranie sochineniy: v 4 t. [Works in 4 vols.]. Vol. 1. Moscow, 1983.
7. Ogneva E.A. Interpretaciya tekstovykh modeley [Interpreting text patterns]. Tutorial. Belgorod, 2021.
8. Orlov D.M. «Stan muzykoyu slovo!» Velikie russkie poety i pisateli XIX–XX veka [“Become the music word!” Great Russian poets and writers of the XIX–XX centuries]. Moscow, 2024.
9. Pod Lermontovskoj zvezdoj: sbornik statej o zhizni i tvorchestve M.Yu. Lermontova [Under Lermontov’s star: A collection of articles on the life and work of M.Yu. Lermontov]. B.V. Shigin (ed.). Penza, 2018.
10. Shuralyov A.M., Asaeva L.H. Analysis of intra-text intermedial inclusions in preparing schoolchildren for the final essay. *Literature at School*. 2024. No. 1. Pp. 105–116. (In Rus.)
11. Yadrovskaya E.R. The role of the teacher in organizing the interpretative activity of the schoolchild reader. *Poetika intermedialnosti v sovremennom kulturnom prostranstve: literatura, teatr, kino, zhivopis: sbornik statej po materialam Vserossijskogo interaktivnogo, nauchno-metodicheskogo seminara*. Kirov, 2012. Pp. 20–23. (In Rus.)

Статья поступила в редакцию 31.08.2024, принята к публикации 25.09.2024

The article was received on 31.08.2024, accepted for publication 25.09.2024

Сведения об авторе / About the author

Асаева Лиана Хазисламовна – аспирант кафедры русской литературы Института филологического образования и межкультурных коммуникаций, Башкирский государственный педагогический университет имени М. Акмуллы, г. Уфа

Liana Kh. Asayeva – PhD postgraduate student at the Department of Russian Literature, Institute of Philological Education and Intercultural Communications, Bashkir State Pedagogical University named after M. Akmulla, Ufa

E-mail: asaevaliana@mail.ru